

# Правила зоологической номенклатуры, сочиненные Хью Эдвином Стриклендом.

Оцифровка, перевод на русский язык и предисловие А. В. Куприянова

## Библиографические данные оригинала

Strickland, Hugh E. Rules for Zoological Nomenclature. The Magazine of Natural History and Journal of Zoology, Botany, Mineralogy, Geology, and Meteorology. 1837. Vol. 1. New Series. pp. 173--176.

## Предисловие

Вниманию читателей предлагается оригинальный текст и перевод на русский язык первого опубликованного наброска Правил Зоологической Номенклатуры, составленных английским натуралистом Хью Эдвином Стриклендом. На их основе были разработаны *Правила*, принятые в 1842 г. на заседании Британской ассоциации содействия науке (BAAS).

Правила 1842 г., так называемый Кодекс Стрикленда, были первым коллегиально принятым документом, регулирующим принципы номенклатуры. В этом отношении они стали прообразом Международных кодексов зоологической номенклатуры, первый из которых был принят в 1905 г. Надеемся, что эта электронная публикация будет полезна студентам и специалистам зоологам и ботаникам, а также историкам науки.

Для удобства исследователей в тексте в квадратных скобках указана оригинальная разбивка на страницы.

*Алексей Куприянов*

## Полная библиографическая ссылка на публикацию в интернете:

*Rules for Zoological Nomenclature* by Hugh E. Strickland [Правила зоологической номенклатуры, сочиненные Хью Эдвином Стриклендом]. Оцифровка, перевод на русский язык и предисловие А. В. Куприянова.

<http://tinea.narod.ru/library/methodus/strickland1837/>

## RULES FOR ZOOLOGICAL NOMENCLATURE

By Hugh E. Strickland, Esq., F. G. S.

### Full reference to the original text:

Strickland, Hugh E. „Rules for Zoological Nomenclature.“ *The Magazine of Natural History and Journal of Zoology, Botany, Mineralogy, Geology, and Meteorology*. 1837. Vol. 1. New Series. pp. 173--176.

[p. 173]

In order to exhibit more clearly my views on this subject, I have drawn up a few general rules, divested as much as possible of unnecessary verbiage; and beg to submit them to the consideration of your readers. They have little pretension to originality, but are selected from the writings of several naturalists, especially from the *Birds* of Mr. Swainson, many of whose aphorisms are adopted here.

#### 1. The Latin nomenclature forms the only legitimate language of Zoology. (*Swainson.*)

Latin names are adopted by naturalists of all nations, and are therefore preferable to any other. Where one language is sufficient for the purpose, all others are superfluous.

#### 2. Names which have been long adopted and established [p. 174] require a different set of rules from names which are given for the first time.

Founding new institutions, and amending old ones, are two very different things; and what is desirable in the one case, is not always so in the other. We will therefore consider,

#### *First*, Rules which relate to *established* Nomenclature

#### 3. The discoverer of a species, or the founder of a higher division, has the best right to give it a name.

The person whose industry or study establishes a new group or species is commonly the best judge of a suitable appellation for it; yet, even should he fail in this point, it is only fair that, if his group be adopted, the name which he has proposed for it should be retained. Therefore,

#### 4. The *first* name given to a group or species should be perpetually retained. (*Westwood, Fabricius, &c.*)

This law is subject to the following exceptions; and, in my opinion, to no others:--

#### 5. A name is to be expunged which, if specific, has before been given to some species in the same genus; or, if of a higher order, has before been given to some other group. (*Swainson, &c.*)

#### 6. A name may be expunged whose meaning is false, as applied to the object or group which it represents. (*C. T. Wood, &c.*)

Yet, in some few cases, where a name, though false, does not really mislead, it should be retained, if long established. (See *Mag. Nat. Hist.*, Vol. I. p. 130. n. s.)

#### 7. A name may be expunged which has never been clearly defined. (*Swainson.*)

Unless a group is defined by description or figures when the name is given, it cannot be recognised by others; and the signification of the name is consequently lost. On this ground, many of Dr. Leach's genera were justly expunged, as they existed only in his own MSS. Many collectors of shells and fossils are in the habit of labelling those species which they do not find described, with names of their own invention; but, unless they publish descriptions of these new species, they cannot expect these names to stand.

These are the rules which concern *established* names. We will consider,

#### *Secondly*, Rules to be observed in naming *new* Species or Groups.

##### *A. General Rules which apply to Classes, Orders, Tribes, Families, Genera, and Species.*

#### 8. A new group must have a new name, which has never before been given to any other group in zoology or botany. [p. 175] A new species must have a name new to the genus. (*Swainson.*)

#### 9. It is *desirable*, but not *essential*, that a name should have an ethymological meaning. (See *Mag. Nat. Hist.*, Vol. VIII. p. 36.; and Vol. I. p. 129. n. s.)

#### 10. Names should be taken either from the Latin or Greek languages. (*Swainson.*)

An exception may, however, be made in favour of *species* called by their names which are current in their native countries; such as *Cotúrnix argoóndax*, and *Helícóra dugong*. Such names are of great use in identifying species.

11. The *meaning* of a name must imply some proposition which is true as applied to the object which it represents.
12. Names must not be borrowed from mythological, divine, historical, or moral items. (*Willdenow, Swainson.*)  
This is a good general rule, but admits of exceptions. (See Swainson's *Birds*, p. 233.)
13. Names should not be too long, even though classically compounded. (*Swainson.*)
14. The meaning of names should be founded on absolute characters, not on relative or comparative ones.
15. The name of a species or group should be taken from those characters which are most essential and distinctive, and not from such as belong equally to other cognate groups.

B. Rules which apply to particular Cases.

16. The names of tribes, families and subfamilies, should each have a distinctive termination. (*Swainson.*)

In consequence of the multiplicity of scientific terms, it is always desirable to assist the memory by indirect means, when it can be done without infringing the laws of nomenclature. In the case of genera and species, however, it is impossible to give a distinctive termination; and in that of classes and orders it is unnecessary, for they are so few, that the memory does not require this assistance. (See *Swainson*, p. 230.)

17. In zoology genera should not be named after individuals. (*Guilding, Wood.*)

As this practice has prevailed in botany, it is better to avoid it in zoology, and thus afford an additional aid to the memory.

18. The names of families and subfamilies should be derived from the most typical genus in them. (*Swainson.*)
19. Generic names should, *in general*, be compounded of Greek words, and specific of Latin.

There seems no other reason for this, than that, as this practice has prevailed to a considerable extent, it serves to aid the memory.

[p. 176]

20. Species may be occasionally named after persons, provided they have been distinguished in that peculiar department of zoology. (*Swainson.*)

This practice is liable to abuse, yet is often allowable, especially in large genera (e. g. *Ammonites*), where it is impossible to find an adjective which shall apply to each species exclusively.

21. The *best* specific names are short adjectives expressive of some *distinctive* character. They may be taken, 1st, from the form or colour, which is the best character for the purpose; 2dly, from the habits of the living animal; 3rdly, from the size; 4thly, from the country. The two last characters are the least desirable for specific names, and should only be used when the others fail, and when a distinctive epithet can thus be obtained.
22. Specific names should be always written with a small initial letter; those of the higher groups with a capital.

This is so convenient a *memoria technica*, that, for the sake of it, I would disregard the otherwise inelegant appearance of the names *Cýgnus bewíckii*, *Tétrao scóticus*, *Símia sátyrus*, &c.

**ПРАВИЛА ЗООЛОГИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЫ, СОЧИНЕННЫЕ  
ХЬЮ Э. СТРИКЛЕНДОМ,  
ЭСКВАЙРОМ, ЧЛЕНОМ ГЕОЛОГИЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА.  
ПЕРЕВЕЛ А. В. КУПРИЯНОВ.**

[р. 173]

Для того, чтобы более ясно выразить мои взгляды на сей предмет, я начертил несколько общих правил, избавленных, насколько это возможно, от ненужного многословия, и прошу представить их на рассмотрение ваших читателей. Лишь в малой степени претендуя на оригинальность, они [в основном] отобраны из работ нескольких натуралистов, в особенности из *Birds* Mr. Swainson, многие из афоризмов которого приняты здесь.

1. Латинская номенклатура образует единственный законный язык зоологии. (*Swainson.*)

Латинские имена приняты натуралистами всех народов и, следовательно, предпочитаемы любым другим. Где для [достижения] цели достаточно одного языка, все другие избыточны.

2. Имена, которые уже давно приняты и установлены [р. 174] требуют набора правил, отличного от [набора правил для] имен, которые даются в первый раз.

Основание новых установлений и пересмотр старых суть две различные вещи; и что желательно в одном случае, не всегда таково в другом. Мы, следовательно, рассмотрим

*Во-первых*, Правила, которые относятся к *установленной* Номенклатуре

3. Открыватель вида или основатель высшего подразделения имеет преимущественное право дать ему имя.

Лицо, коего стараниями или исследованиями устанавливается новая группа или вид, обычно есть наилучший судья для их подходящего наименования; однако даже если он не преуспевает в этом, было бы только справедливо, если его группа принята, сохранить имя, которое он предложил для нее. Следовательно,

4. *Первое* имя, данное группе или виду, следует сохранять вечно. (*Westwood, Fabricius, &c.*)

Этот закон подлежит следующим исключениям; и, по моему мнению, никаким другим:--

5. Подлежит изъятию имя, которое, если видовое, было прежде дано некоему виду в том же роде; или, если высшего порядка, было прежде дано некой другой группе. (*Swainson, &c.*)

6. Может быть изъято имя, значение коего ложно в приложении к объекту или группе, которые оно репрезентирует. (*C. T. Wood, &c.*)

Однако в некоторых немногих случаях, когда имя, хотя и ложное, не вводит на самом деле в заблуждение, его следует сохранить, если оно давно установлено. (См. *Mag. Nat. Hist.*, Vol. I. p. 130. n. s.)

7. Может быть изъято имя, которому никогда не было [дано] ясное определение. (*Swainson.*)

Если группа, когда ей дают имя, не определена описанием или рисунками, она не может быть распознана другими; и значение имени, следовательно, теряется. На этом основании многие из родов Dr. Leach были справедливо изъяты, поскольку они существовали лишь в его собственных рукописях. Многие собиратели раковин и ископаемых имеют привычку снабжать виды, описания которых они не нашли, этикетками с именами их собственного изобретения; однако, если только они не опубликуют описания этих новых видов они не могут ожидать, что эти имена устоят.

Таковы правила, которые касаются *установленных* имен. Мы рассмотрим,

*Во-вторых*, правила, которые следует соблюдать при именовании *новых* видов или групп.

*А. Общие правила, которые приложимы к классам, отрядам, трибам, семействам, родам и видам.*

8. Новая группа должна иметь новое имя, которое никогда прежде не было дано любой другой группе в зоологии или ботанике. [р. 175] Новый вид должен иметь имя, новое для данного рода. (*Swainson.*)

9. *Желательно*, но не *существенно*, чтобы имя имело этимологическое значение. (См. *Mag. Nat. Hist.*, Vol. VIII. p. 36.; and Vol. I. p. 129. n. s.)

10. Имена следует брать или из Латинского или из Греческого языков. (*Swainson.*)

Исключение, однако, может быть сделано в отношении *видов*, называемых именами, которые имеют хождение в их родных странах; таких, как *Cotúrnix argoóndax* и *Helícora dugong*. Такие имена весьма полезны при идентификации видов.

11. *Значение* имени должно подразумевать некое утверждение, которое является истинным в приложении к объекту, которое оно репрезентирует.
12. Имена не должно заимствовать у мифологических, божественных, исторических или моральных предметов. (*Willdenow, Swainson.*)  
Это хорошее общее правило, но допускает исключения. (См. *Swainson's Birds*, p. 233.)
13. Имена не должны быть слишком длинными, даже если они составлены по классическим правилам. (*Swainson.*)
14. *Значение* имен должно быть основано на абсолютных характеристиках, а не на относительных или сравнительных.
15. Имя вида или группы следовало бы брать из тех характеристик, которые суть наиболее существенные и отличительные, а не из таких, которые относятся равно и к другим близко родственным группам.

В. *Правила, которые приложимы в особенных случаях.*

16. Именам триб, семейств и подсемейств каждому следовало бы иметь отличительные окончания. (*Swainson.*)  
Вследствие многочисленности научных терминов, всегда желательно помогать памяти непрямым путем, когда это может быть сделано без нарушения законов номенклатуры. В случае родов и видов, однако, невозможно придать [именам] отличительное окончание; а в случае классов и отрядов это не является необходимым, поскольку их так мало, что память не требует этой помощи. (См. *Swainson*, p. 230.)
17. В зоологии роды не следовало бы именовать в честь индивидов. (*Guilding, Wood.*)  
Поскольку эта практика преобладает в ботанике, лучше избегать ее в зоологии и, таким образом, предоставлять памяти дополнительную помощь.
18. Имена семейств и подсемейств следовало бы производить от наиболее типичного в них рода. (*Swainson.*)
19. Родовые имена следовало бы, *в общем*, составлять из греческих слов, а видовые из латинских.  
Как кажется, для этого нет иной причины, кроме того, что, поскольку эта практика преобладала в значительной степени, это помогает запоминанию.

[p. 176]

20. Виды могут быть в некоторых случаях названы в честь каких-либо лиц, если только [эти лица] отличились в этом особенном разделе зоологии. (*Swainson.*)  
Этой практикой склонны злоупотреблять, и все же это часто позволительно, особенно в больших родах (e. g. *Ammonites*), где невозможно найти прилагательное к каждому из видов, которое будет приложимо исключительно [к данному виду и никакому другому].
21. *Наилучшие* имена видов--короткие прилагательные, выражающие некую *отличительную* характеристику. Их можно брать, во-первых, из формы или цвета, который есть лучшая характеристика для этой цели; во-вторых, из привычек живого животного; в-третьих, из размера; в-четвертых, из страны. Две последние характеристики наименее желательны для видовых имен и их следовало бы использовать [лишь] когда другие терпят неудачу, и когда таким образом может быть получен отличительный эпитет.
22. Видовые имена следовало бы всегда писать с маленькой начальной буквы; таковые высших групп--с заглавной.  
Это столь удобная *memoria technica*, что ради нее я бы пренебрег неэлегантным в иных отношениях видом имен *Cúgnus bewickii*, *Tétrao scóticus*, *Símia sátyrus*, и др.